**KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Polsko-niemieckie związki literackie |
| Nazwa w j. ang. | Polish-German literary interrelations |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 3 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr hab. prof. UKEN Angela Bajorek | Zespół dydaktyczny  dr hab. prof. UKEN A. Bajorek  dr Dorota Szczęśniak |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem ogólnym kursu jest wprowadzenie w tematykę polsko-niemieckich związków literackich. Kurs prowadzony jest w j. niemieckim.  **Cele szczegółowe**  Student:   * potrafi dokonać krytycznej analizy i interpretacji utworów literackich, * potrafi dokonać opisu kontekstu kulturowego, społecznego oraz historycznego i politycznego w odniesieniu do omawianych utworów, * potrafi dostrzec zależności, w tym podobieństwa i różnice pomiędzy analizowanymi utworami * potrafi uczestniczyć w dyskusji rozumiejąc specyfikę dyskursu literaturoznawczego oraz inne niż polskie tradycje kulturowe. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość teorii literatury, historii literatury niemieckojęzycznej oraz procesów historycznoliterackich na poziomie studiów filologii germańskiej I stopnia |
| Umiejętności | Umiejętność krytycznej analizy tekstów literackich, kompetencje językowe na poziomie C1 |
| Kursy | Kursy literaturoznawcze na studiach I stopnia z zakresu filologii germańskiej oraz I roku SUM. |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: dysponuje pogłębioną i poszerzoną wiedzą w zakresie historii literatury, kultury i historii krajów niemieckiego obszaru językowego; wiedzę tę jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności zawodowej,  W02: ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze i zmienności zjawisk kulturowych, w tym literackich, dziejowych i językowych. | K2\_W01  K2\_W07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: posługuje się językiem niemieckim na poziomie C1+,  U02: wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz potrafi formułować na tej podstawie krytyczne sądy,  U03: potrafi w sposób przystępny popularyzować wiedzę filologiczną w języku polskim i niemieckim, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych,  U04: przygotowuje kompleksowe wystąpienia ustne i prezentacje w języku niemieckim. | K2\_U01  K2\_U02  K2\_U09  K2\_U11 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: krytycznie ocenia odbierane treści,  K02: mając świadomość różnic kulturowych potrafi w szacunku dla nich funkcjonować w środowisku wielokulturowym. | K2\_K04  K2\_K06 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  | 30 | |  | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metody podające (wykład informacyjny), eksponujące, problemowe (wykład problemowy), aktywizujące  Metody wspierające autonomiczne uczenie się  Wycieczki edukacyjne |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  | x |  |  |  | x |  |  | x |  |  |
| W07 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |  |
| U01 |  |  |  | x |  | X |  | x |  |  | x |  |  |
| U02 |  |  |  | x |  | X |  | x |  |  | x |  |  |
| U09 |  |  |  | x |  | X |  | x |  |  |  |  |  |
| U11 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |  |  |
| K04 |  |  |  | x |  | X |  | x |  |  |  |  |  |
| K06 |  |  |  | x |  | X |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach, udział w zajęciach terenowych (wycieczki edukacyjne), udział w dyskusji podczas zajęć, przygotowanie prezentacji (praca indywidualna). Zajęcia kończą się egzaminem ustnym.  Standardowa skala ocen obowiązująca na filologii germańskiej UKEN. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Literatura polska i niemiecka w ujęciu komparatystycznym 2. Karl Dedecius – tłumacz i popularyzator literatury polskiej 3. Motyw faustyczny w literaturze polskiej i niemieckiej (A. Mickiewicz, J. W. Goethe) 4. Historycznoliteracki krajobraz Górnego Śląska (Janosch) 5. Gdańsk/Danzig w literaturze (G. Grass) 6. Holocaust (pamiętniki i (auto)biografie: J. Goldstein, R. Knoll, I. Glück, H. Nelken, S. Müller-Madej, Niusia Horowitz) 7. Getto warszawskie (Cz. Miłosz, W. Szpilman, A. Szczypiorski, J. Korczak) 8. Kraków w czasie okupacji (T. Pankiewicz, O. Schindler, M. Gebirtig) 9. Kino wobec Zagłady: pamięć, obraz, trauma (Strefa Interesów, Lisa Schindlera) 10. Spacer przez pamięć: żydowskie i niemieckie miejsca w Krakowie 11. Podróże do kraju sąsiada: A. Stasiuk (Dojczland) 12. Podwójne biografie (M. Nawrat, R.Knapp) |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Annales Universitatis Pedagogicae Cracoviensis, Studia Historicolitteraria, Polsko-niemieckie biografie podwójne. Red. A. Bajorek, M. Chrobak, 22/2022 https://studiahistoricolitteraria.up.krakow.pl/issue/view/659  Dedecius, Karl, *Ein Europäer aus Lodz. Erinnerungen*, Frankfurt am Main 2006.  Dedecius, Karl, *Sto wierszy polskich w wyborze i tłumaczeniu K. Dedeciusa*, *Hundert Polnische Gedichte*. Kraków 2000 (Auswahl).  Engelmann, Reiner, *Doch meine Seele hat Narben. Wie Niusia Horowitz dank Oskar Schindler den Holocaust überlebte*. München 2022 (Auszüge).  Gebirtig, Mordechaj, *Bądź mi zdrów, Krakowie = Blajb gezunt mir, Kroke = Ḃlayyḃ gʻezẇnṭ miyr, Qrʼoqʻe!* wybór i tł. Jacek Cygan, Kraków 2012 (Auswahl)  Glazer Johnatan (Regie): *Interessenzone* (2023), Film  Grass, Günter, *Die Blechtrommel* (Auszüge), München 1993.  Huzarska-Szumiec, Magda: *Niusia z listy Schindlera*, Warszawa 2024.  Janosch, *Der liebe Gott aus Lehm* (Auszüge), München 1992.  Knapp Radek: *Herrn Kukas Empfehlungen* (Auszüge), München 1999.  Kneip, Matthias; Mack, Manfred, *Polnische Literatur und deutsch-polnische Literaturbeziehungen*, Cornelsen 2003  Mickiewicz, Adam, *Dichtung und Prosa*, (Frau Twardowska), Ü. K. Dedecius, Frankfurt am Main 1994.  Mueller-Madej, Stella, *Das Mädchen von der Schindler-Liste* (Auszüge), 1998.  Nawrat, Matthias, *Der traurige Gast* (Auszüge), Berlin 2020.  Pankiewicz, Tadeusz, *Apteka w gettcie krakowskim*, Krakow 1982.  Stasiuk, Andrzej, *Dojczland. Ein Reisebericht* (Auszüge), Frankfurt am Main 2008.  Materiały własne prowadzących |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Bajorek Angela, Szczęśniak Dorota, Medycy krakowskiego getta w tekstach o zagładzie. W: Lekarz w czasach zarazy. T. 1., red. E. Baum, E. Białek i in., Wrocław 2023, s. 143-160.  Białek E., Nowakowska K., Górajek A. (red.), **Dzieło Karla Dedeciusa w dydaktyce szkolnej i akademickiej, Wrocław 2022.**  Dedecius, Karl, *Panorama der polnischen Literatur des 20. Jahrhunderts. 5 Abteilungen in 7 Bänden.* Deutsches Polen-Institut Darmstadt. Zürich 1996-2000.  Dedecius, Karl, *Polnische Bibliothek*. Begründet von Karl Dedecius. Frankfurt am Main 1982-2000.  Günther, Christiane, Andreas Kotz, Matthias Makowski und Monika Rauen (Hg.): *Das Polenbild in der deutschsprachigen Literatur. Eine Anthologie.* 2 Bde. Kraków: Goethe-Institut 1998 (Materialien zur Literatur).  www.deutsches-polen-institut.de  www.deutscheundpolen.de |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 15 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu | 15 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 90 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |